



INVITATION

Art
Mür

Sept. à oct. 2023. vol. 18 n° 2

MOT DES DIRECTEURS

La rentrée culturelle 2023

L'automne est la saison de la réorganisation de nos vies, un nouveau rythme s'installe. On recommence à pratiquer des activités intérieures et si vous faites partie de notre liste d'envois, l'une de ces activités est de visiter des expositions d'art visuel en galerie et au musée. Nous sommes toujours soucieux de vous offrir des projets incontournables et cet automne ne fera pas exception à la règle. En septembre, ce sont trois expositions individuelles qui occuperont la programmation. Patrick Beaulieu nous présentera son dernier périple sur le Canal du Midi et le Canal latéral à la Garonne – c'est à travers ses yeux de poète visuel que nous l'accompagnerons. Au deuxième étage, nous aurons le plaisir d'accueillir Claude Tousignant, il nous fera découvrir ses plus récentes réalisations. Cet artiste fait preuve d'une rigueur et d'une discipline inégalables, sa vitalité et sa perspicacité sauront sûrement nous éblouir. Et au troisième étage, sera exposé le travail de Karine Payette, qui poursuit son analyse des relations humaines et animales à travers des sculptures, photographies et une vidéo saisissante.

Si vous ne l'avez pas encore fait, nous vous recommandons vivement de vous inscrire sur notre liste de diffusion. Vous ne manquerez ainsi pas les expositions d'art visuel passionnantes qui mettent en scène les artistes talentueux que nous représentons. Sortez immédiatement vos agendas, il est primordial que vous y inscrivez votre prochaine visite, vous ne voulez pas être confronté à dire : « Malheureusement je l'ai manqué! »

Rhéal Olivier Lanthier
François St-Jacques

A WORD FROM THE DIRECTORS

The 2023 Culture Season

As we embrace the autumn season, it's time to reorganize our lives and find a new rhythm. This September we have a lineup of three must-see solo exhibitions programmed. On the main floor, join us on a captivating journey with visual poet Patrick Beaulieu, as he guides us along the picturesque Canal du Midi and Canal Latéral à la Garonne, through installation, photography, video, and performance. On the second floor, we have the privilege of hosting Claude Tousignant, showcasing his exceptional recent paintings and watercolours. With a devoted dedication to his craft, Tousignant's energy and unique perspective are sure to leave a lasting impression. And on the third floor, prepare to be amazed as Karine Payette presents her thought-provoking sculptures, photography, and videos exploring the intricacies of human and animal relationships.

If you haven't already, we highly recommend joining our mailing list. By doing so, you won't miss out on the exciting visual art exhibitions featuring the talented artists we represent. Mark your calendars and make sure to register your visit in advance. You won't want to miss out on these extraordinary exhibitions. Don't be the one to say, "Unfortunately, I missed it."

Rhéal Olivier Lanthier
François St-Jacques

TABLE DES MATIÈRES

Du 9 septembre au 28 octobre 2023

Vernissage : Le samedi 9 septembre 2023 de 15 h à 17 h

Patrick Beaulieu : *Transvasements*

Cette exposition fait partie de la programmation satellite de MOMENTA Biennale de l'image

Texte de Julie Martin p. 6

Samedi le 30 septembre 2023 de 17 h à 19 h

Performance musicale en direct de la formation MOAB au coeur de l'exposition *Transvasements* de Patrick Beaulieu

En collaboration avec la brasserie Boldwin

Dans le cadre de Galeries Weekend Montréal

Du 9 septembre au 28 octobre 2023

Vernissage : Le samedi 9 septembre 2023 de 15 h à 17 h

Claude Tousignant : *Tableaux récents et autres merveilles*

Texte de Marie-Hélène Durocher p. 12

Dimanche le 1er octobre 2023, de 15h à 16h

Claude Tousignant: un dernier tableau

Projection spéciale du court-métrage de Zoë Tousignant suivi d'une période d'échange avec la réalisatrice et d'une visite guidée de l'exposition et dans le cadre de Galeries Weekend Montréal

Du 9 septembre au 28 octobre 2023

Vernissage : Le samedi 9 septembre 2023 de 15 h à 17 h

Karine Payette : *Adaptation*

Cette exposition fait partie de la programmation satellite de MOMENTA Biennale de l'image

Dans le cadre de Galeries Weekend Montréal

Texte de Vincent Arseneau p. 18

Lundi : fermé

Mardi et mercredi : 10 h – 18 h

Jeudi et vendredi : 11 h – 19 h

Samedi : 12 h – 17 h

Dimanche : fermé

TABLE OF CONTENTS

September 9 – October 28, 2023

Opening reception: Saturday, September 9, 2023 from 3 to 5 p.m.

Patrick Beaulieu : *Transvasements*

MOMENTA Biennale de l'image Satellite Program

Text by Marsha Taichman p. 9

Saturday, September 30, 2023 from 5 p.m. to 7 p.m.

Live musical performance by MOAB in the heart of Patrick Beaulieu's *Transvasements* exhibition

In collaboration with Boldwin Brewery and Gallery Weekend Montreal

September 9 – October 28, 2023

Opening reception: Saturday, September 9, 2023 from 3 to 5 p.m.

Claude Tousignant : *Recent Paintings and Other Wonders*

Text by Andrea Valentine-Lewis p. 14

Sunday, October 1, 2023, from 3 to 4 p.m.

Claude Tousignant: un dernier tableau

Special screening of Zoë Tousignant's short film, followed by a discussion with the director and a guided tour of the exhibition. a guided tour of the exhibition and Gallery Weekend Montreal

September 9 – October 28, 2023

Opening reception: Saturday, September 9, 2023 from 3 to 5 p.m.

Karine Payette : *Adaptation*

MOMENTA Biennale de l'image Satellite Program and Gallery Weekend Montreal

Text by Vania Djelani p. 21

Monday: Closed

Tuesday – Wednesday: 10 a.m. – 6 p.m.

Thursday – Friday: 11 p.m. – 7 p.m.

Saturday: 12 p.m. – 5 p.m.

Sunday: Closed

PATRICK BEAULIEU : TRANSVASEMENTS

Texte de Julie Martin

Remettre les déplacements du corps et du regard à ce qui nous échappe. Rendre compte d'un voyage qui rompt avec les exigences de rapidité et d'efficacité dictées par nos modes de vie actuels. Parler du chemin, des espaces traversés et du temps égrainé plutôt que de la destination. Voilà les intentions à l'origine du travail de Patrick Beaulieu, qui a logé au cœur de sa démarche artistique les excursions, les territoires, les rencontres fortuites avec les forces naturelles et avec celles et ceux qui habitent les paysages.

Cette fois, l'artiste choisit un itinéraire qui n'est laissé ni à l'initiative involontaire des papillons, ni à la dérive incontrôlable des courants, ni aux aléas du vent. C'est un trajet bien tracé qui le guide. Une ligne d'eau imposée à la terre par la ferveur humaine : le Canal du Midi et le Canal latéral à la Garonne, qui ont révolutionné en France au XVII^e siècle le transport fluvial en reliant la mer Méditerranée à l'océan Atlantique.

Sur une barque léguée par un ostréiculteur rencontré sur la côte atlantique, et qu'il a réaménagée pour les besoins du voyage, l'artiste s'en remet aux eaux domptées du canal. Sous le ciel automnal, avant que les écluses ne cessent, le temps de la saison hivernale, leur flegmatique et pourtant indispensable mouvement, il traverse, seul, 35 jours durant, le territoire tour à tour urbain et rural, de Royan à Sète.

Dessiné, projeté, photographié, finalement classé au patrimoine mondial de l'UNESCO, cet ouvrage n'a, de cesse, été représenté. Néanmoins, l'image qu'en propose Patrick Beaulieu dépasse celle offerte par les cartes postales ou les photographies produites par les touristes qui en arpentent les berges. Aux chemins de hallages prisés dans les villes par les coureurs et les cyclistes, il préfère les espaces en marge, les villages désertés, les zones marquées par une activité industrielle révolue qu'il filme. Il photographie les bateaux alanguis sur les rives terreuses et récolte les noms qui leur ont été attribués comme autant de témoignages de rêves et de fierté évanouis. Puis, il les associe pour créer de courts

haïkus, livrant parfois la critique feutrée d'un monde auquel cet espace-temps engendré par la lenteur et la vacance semble s'être soustrait.

L'artiste restitue aussi son cheminement en filmant, lors de son passage, le dessous de chacun des ponts qui enjambent le canal. Fissurées, encrassées, sombres, ces surfaces s'offrent habituellement peu aux regards humains qui se portent plus volontiers sur l'étendue lumineuse et apaisée qu'agite momentanément l'avancée du bateau. De la sorte, Patrick Beaulieu nous tend, dit-il, « le regard de l'eau ».

Pourtant, à l'écoulement ininterrompu et régulier, l'artiste préfère le montage de multiples séquences dans lesquelles l'appareil de prise de vue est basculé vers l'arrière, opérant une tension entre une avancée et un retour. En définitive, une expédition ne se réduirait pas à une progression. Il pourrait pointer ici, comme dans les ciels nuageux, et les berges embourbées, une forme de mélancolie. Mais après l'obscurité provoquée par la présence de l'arche d'un pont, la lumière revient inmanquablement, alors s'agit-il peut-être davantage de sérénité.





p.7 Patrick Beaulieu
le hamac est un livre ouvert où l'on se blotti dans l'histoire du ciel et de la mer, 2023
 Fragments d'une cabine de chaland et d'une lasse marennaise traditionnelle d'ostréiculteur charentais, hamac, cordes et accessoires nautiques / Fragments of a barge cabin and a traditional Charente oyster-farmer's Marennaise lasse, hammock, ropes and nautical accessories
 183 x 1036 x 427 cm (6 x 34 x 14 pied / ft)

p.8 Patrick Beaulieu
cyril mortes eaux, 2023
 Impression numérique / digital print
 43 x 25 cm (17 x 10 po / in)
 Édition 1 de 5 / Edition 1 of 5

p.9 Patrick Beaulieu
Sans titre, 2023
 Impression numérique / digital print
 25 x 43 cm (10 x 17 po / in)
 Édition 1 de 5 / Edition 1 of 5

PATRICK BEAULIEU : TRANSVASEMENTS

Text by Marsha Taichman

Patrick Beaulieu has a keen sense of wonder coupled with a willingness to go on adventures. He let nature lead his travels, recording and bringing back objects, imagery and ephemera that is the basis of his art. The works are site-specific, and the way they alter and interact with the surroundings is often beyond the artist's control. There is a focus on and fascination with the migratory, the meteorological, and the spiritual, all elusive phenomena that surround us. Mobility is a recurrent theme in Beaulieu's work, and how objects move through time, both disrupting and engaging with space.

Art Mûr brings together photographs, videos, installations, and artefacts that culminated from Beaulieu's recent project *Transvasements*. The premise of this work is in some ways simple: it is the story of a small boat, where it came from and where it went. In *Transvasements*, the poetic intention of returning a boat to its place of origin is a performative way of observing and experiencing time. As the artist describes, this is a project that "observes and evokes time as it flows, gets lost, sometimes stops, and then resumes its course." Beaulieu built a cabin inside a boat and installed a suspension system to accommodate a hammock that can be used as a makeshift bed. He then sailed from the Gironde estuary to Sète on a canal that links the Atlantic to the Mediterranean for 35 days. The work was in a state of being made and remade as Beaulieu travelled in the boat, which weathered with time and the elements. Once a mode of transportation, the boat is now rendered still in the gallery space, as an installation and a reminder of this performative excursion. Pieces of wood and diverse elements recollected along the artist's journey are propped up like minimalist sculptures around the gallery, resembling the diverse parts of an easel.

Boundaries and boundlessness are important considerations in this body of work. What purpose do borders serve? What are the social and geographic boundaries that these works align and collide with? What is factual, what is fiction? Wherein lies the art, with the vehicle, the evidence, or both? Beaulieu might argue that the journey is the important part of what he accomplished in these inventive, personal travels.





Patrick Beaulieu
Betty Atlantique, 2023
Impression numérique / digital print
21 x 28 cm (8.25 in x 11 po / in)
Édition 1 de 5 / Edition 1 of 5



Patrick Beaulieu
Micheline Méditerranée, 2023
Impression numérique / digital print
20 x 28 cm (8 x 11 in)
Édition 1 de 5 / Edition 1 of 5

CLAUDE TOUSIGNANT : TABLEAUX RÉCENTS ET AUTRES MERVEILLES

Hard-edge et résonances

Texte de Marie-Hélène Durocher

Faisant dialoguer tant d'œuvres récentes que d'œuvres réalisées durant les années 1950, l'exposition *Tableaux récents et autres merveilles* offre un aperçu riche et nuancé des recherches plastiques de Claude Tousignant. À travers une sélection d'acryliques et d'aquarelles, cette exposition témoigne d'un travail de redéfinition des notions d'abstraction et d'esthétique porté par l'artiste sur plusieurs décennies.

Dans la continuité d'un langage plastique qu'il développe et renouvelle depuis plus de 65 ans, Claude Tousignant déplie des espaces de réflexion sur l'expérience visuelle. Rappelant ses emblématiques cibles, les tableaux réalisés au cours des dernières années tels que les grands formats *Sans titre* captivent par l'uniformité et la netteté des plages de couleurs saturées, se posant ainsi dans le sillon moderne du hard-edge. Chaque pièce est le résultat d'un processus appuyé par l'expérience : le support préalablement tracé à l'aide d'une mine de plomb, le ruban à cacher posé avec précision. Les couleurs se rencontrent à la ligne, et ne s'en égarent pas. Poursuivant ses explorations géométriques dans un désir d'objectivation de la peinture, l'artiste, priorisant l'acrylique, fait de ses losanges de véritables expériences sensorielles. Dans une recherche vers le dynamisme chromatique et la planéité de l'espace pictural, ce sont les interactions perçues entre les couleurs en aplat qui procurent aux pièces leurs effets vibratoires. Les diptyques réalisés au cours des dernières années portent la signature distinctive de Tousignant et témoignent de cette méthodologie longuement développée. Dans *Arcipiade* par exemple, le rythme des bleus, du rouge et de l'orange structure les deux losanges. Mis côte à côte, ces tableaux qui partagent une palette chromatique commune, mais qui en altèrent habilement l'agencement, dévoilent le jeu complexe de nos perceptions.

Les aquarelles et encres sur papier, quant à elles, proposent des explorations du champ pictural qui prédatent les iconiques abstractions géométriques introduites par l'artiste une décennie plus tard. Exprimant une gestualité plus marquée, des œuvres comme les *Sans titre* datées de 1955 proposent des formes qui se bousculent dans la rencontre. Ces traits généreusement tirés organisent la composition tandis que la transparence du médium met en lumière les effets de chevauchement qu'ils activent. Parlant pour elles-mêmes, ces œuvres se posent encore comme tant d'explorations sur la forme et la couleur, offrant à voir les fils conducteurs qui continueront de porter les travaux de Tousignant tout au long de sa carrière.



Claude Tousignant

Sans titre, 2022

Acrylique sur panneau de bois /
acrylic on wood panel

173 x 173 cm (68 x 68 po / in)

CLAUDE TOUSIGNANT: RECENT PAINTINGS AND OTHER WONDERS

Text by Andrea Valentine-Lewis

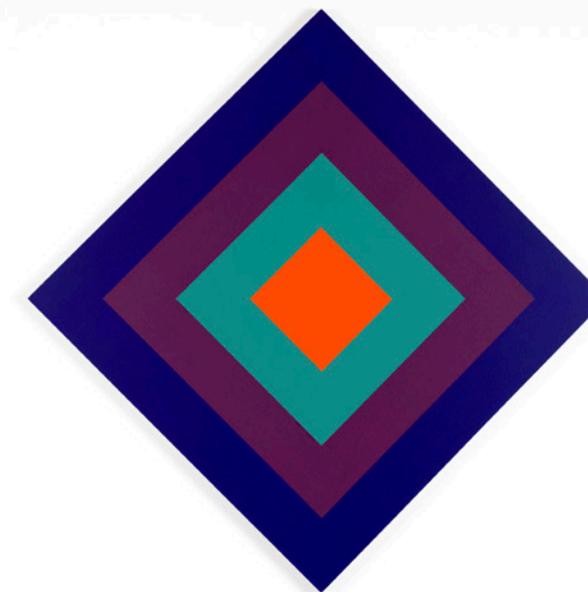
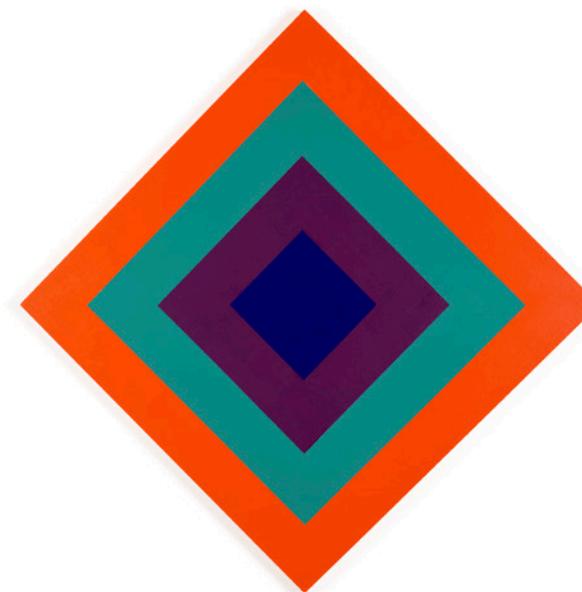
Montreal artist Claude Tousignant is a luminary in the field of Canadian abstract painting, boasting a prolific career of 65 years. Known for his paintings involving uniform, geometric lines and shapes, Tousignant defined his own métier within this canonical style with his signature target-shaped motif. His initial studies at the School of Art and Design at the Montréal Museum of Fine Arts (1948-51) exposed him to influential instructors including Canadian artist Gordon Webber who introduced Tousignant to the work of European and American modernists like László Moholy-Nagy, Jackson Pollock, and Mark Rothko. While Tousignant did travel to Paris to study at the Académie Ranson in 1952, he chose to return to Canada and re-immense himself in the vibrant Montréal arts community.

Back in the Québec metropolis, modern abstract art had been defining itself within the Canadian landscape. 1940s abstraction in Montréal was largely attributed to the Automatiste movement known for its Surrealist-inspired painting, drama, poetry, and dance. In reaction, and as a way to bring control and order back to artmaking, the Plasticien movement emerged in the 1950s, involving Tousignant who also favoured a pragmatic approach to painting. These early years and influences in painting grounded Tousignant shortly before he developed some of his most-known series including Chromatic Transformers, Gongs, and Chromatic Accelerators.

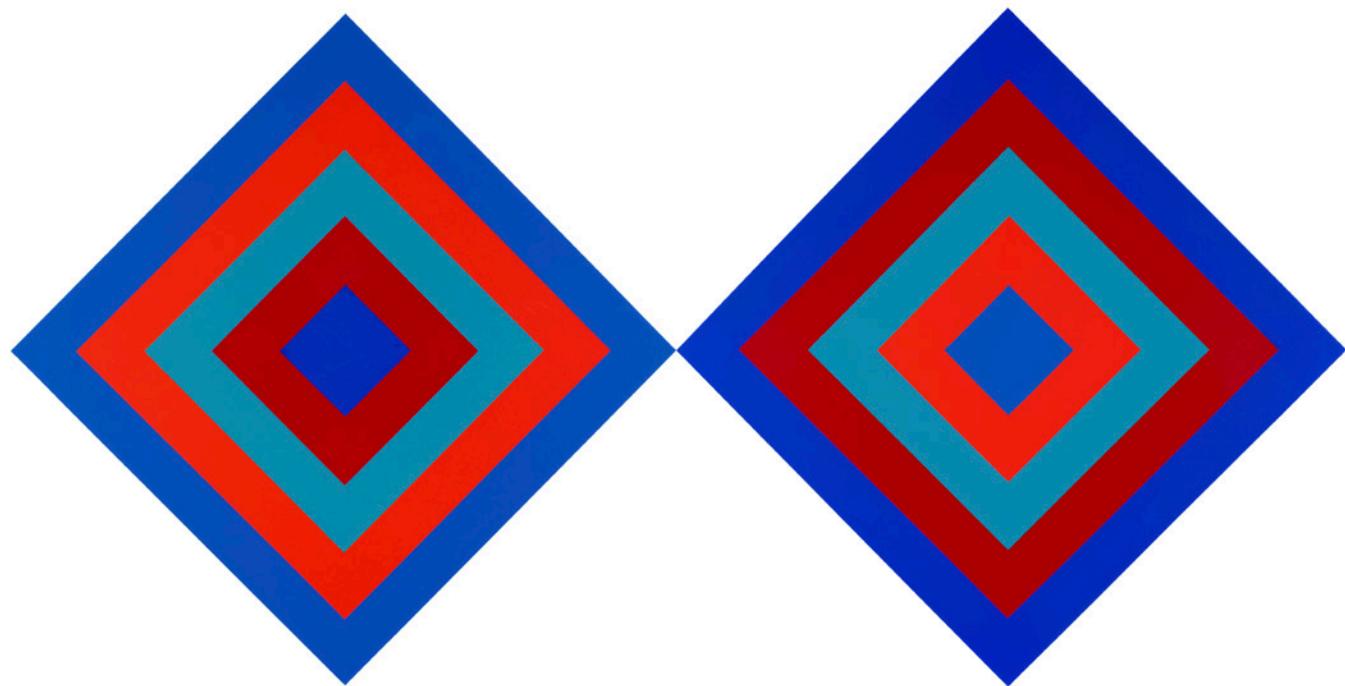
Tousignant's solo exhibition, *Recent Paintings and Other Wonders* exemplifies his robust career, showcasing his lesser-known works on paper from the 1950s around when he came home to Montreal from Paris, in addition to a recent return to *Chromatic Accelerators*, a series emblematic of his career. This latter series of paintings created between 2019-22 demonstrates his persistent virtuosity with colour; by placing unassuming but specific hues side-by-side, Tousignant creates a thrilling dynamism in his compositions, often entering the territory of optical illusion.

In a recent documentary executed by his daughter, Zoë Tousignant, the artist works on a painting which is featured in this exhibition; the square canvas titled *Sans Titre* from 2021, is oriented as a diamond shape and is composed of a warm palette of mainly oranges, yellows, and greens. Like the other paintings in the series *Chromatic Accelerators*, the process of painting *Sans Titre* is formulaic and yet, ever-changing. During the painting process, the artist's hand is rather evident until it is eventually disguised by impeccable hard-edged linework. Before Tousignant applies green painter's tape to the surface of the canvas, he hand-paints each line using imperfect and even messy brushstrokes—a remarkably human process with a result that could easily be mistaken as machine-made.

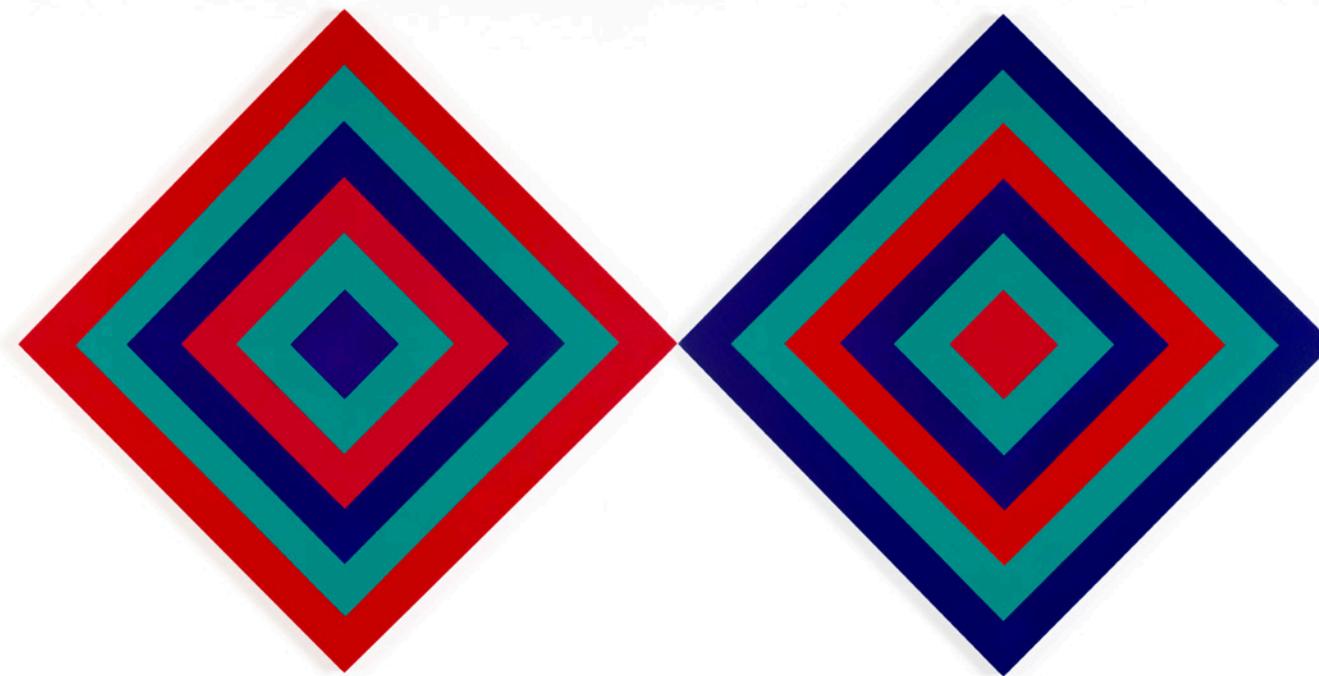
At 90 years old, Tousignant is winding down his time in the studio, a place he visited almost every day for over six decades. Other than the occasional visit by fellow art comrades such as Jacques Hurtubise (1939-2014) and Guido Molinari (1933-2004), Tousignant has always been known as a solitary artist working without studio assistants or other collaborators. For Tousignant, it has always been painting for painting's sake.



Claude Tousignant
Losanges en orange-vert-violet-bleu, 2019
Acrylique sur bois/ Acrylic on wood
2 éléments de 130 x 130 cm (51 x 51 po / in)



Claude Tousignant
Arcipiade, 2019
Acrylique sur bois/ Acrylic on wood
2 éléments de 76 x 76 cm (30 x 30 po / in)



Claude Tousignant
Losanges en bleu-vert-rouge, 2019
Acrylique sur bois/ Acrylic on wood
2 éléments de 107 x 107 cm (42 x 42 po / in)

KARINE PAYETTE : ADAPTATION

Texte de Vincent Arseneau

L'exposition *Adaptation* prolonge la réflexion de Karine Payette amorcée il y aura bientôt 15 ans, portant sur notre rapport au vivant. Si l'anthropocène constitue le théâtre de sa démarche, la conjonction de la lumière et de l'ombre rentre l'humain et l'animal représente le thème principal de cette exposition. Une façon ironique et même ludique, sans superficialité, d'approcher un problème important.

Le territoire fait aussi partie de la réflexion de Karine Payette. L'espace de la galerie se substitue à l'environnement où se déroulent nos relations avec la vie animale. Notre désir d'adapter et de contrôler le comportement de nos animaux domestiques va jusqu'à l'atrophie de certaines parties de leur corps. Une vidéo présentée dans l'exposition illustre la taille des ailes d'un perroquet afin de contrôler son vol, une perte de liberté.

Dans une scénographie étonnante mais esthétiquement séduisante, les œuvres amènent notre regard à découvrir cette relation tendue entre le monde animal et l'humain. Neuf bras verticaux sur lesquels reposent des papillons, des coléoptères ou des phasmes illustrent l'effort troublant de l'insecte qui tente de s'adapter à cet asservissement à l'humain. Une osmose fascinante! Les couleurs coulent sur les mains et les bras et, telles un caméléon, reproduisent fidèlement les nuances de l'enveloppe corporelle de l'animal.

L'artiste apporte un soin méticuleux à la conception de ses œuvres. Les couleurs vives des insectes et animaux contrastent avec la carnation des membres humains.

Karine Payette développe une posture éthique et politique dans la mise en exposition des rapports contradictoires entre l'amour de l'animal et notre besoin incessant de le contrôler et de le soumettre. Ce contre-sens nous amène à lui retirer une part de son animalité, voire sa vie, et c'est ce que l'on observe dans certaines scènes de l'exposition. Le récit, sans être moralisant, soulève des questions hautement éthiques et morales sur notre rapport contradictoire à la vie sur la Terre. La Beauté et la Mort se conjuguent au temps présent.

Enfin, à cette démarche, Payette recrée le tracé de l'agrile du frêne sur des chaises en bois, marquant ainsi les traces que peut laisser la vie animale sur nos propres productions. Une rencontre fortuite entre nature et culture.

Pour cette nouvelle exposition, l'artiste utilise différents matériaux et stratégies de mise en scène afin de mettre en lumière le rapport ambigu entre l'humain et le monde animal. L'exposition de Payette souligne le contrôle insidieux que nous exerçons sur les autres espèces. Son travail se situe dans une longue réflexion entamée il y a plusieurs années.

I. Se dit d'une période géologique de la planète dominée par l'espèce humaine qui se caractérise par les retombées de son activité sur l'environnement. Les principales menaces sont les changements climatiques et la diminution de la diversité animale sur la planète, « la sixième extinction ».





KARINE PAYETTE : ADAPTATION

Text by Vania Djelani

Through a variety of structural and wall-hanged pieces, Karine Payette's *Adaptation* examines how changes in the environment can begin to have an impact on our physical existence. Elements of nature, the built environment, animals, and human presence are displayed as a way to address the symbiotic relationship we have with our surroundings, while simultaneously challenging our intuition and observation. Central to the exhibition is Payette's incorporation of various organisms and how they adapt their appearances to acclimate to the environment. Just as leaf beetles use their brightly coloured patterns to blend into the surrounding, or the angle shades of a moth makes it hard for birds to detect them in grasslands, Payette applies a similar visual rhetoric towards the human body.

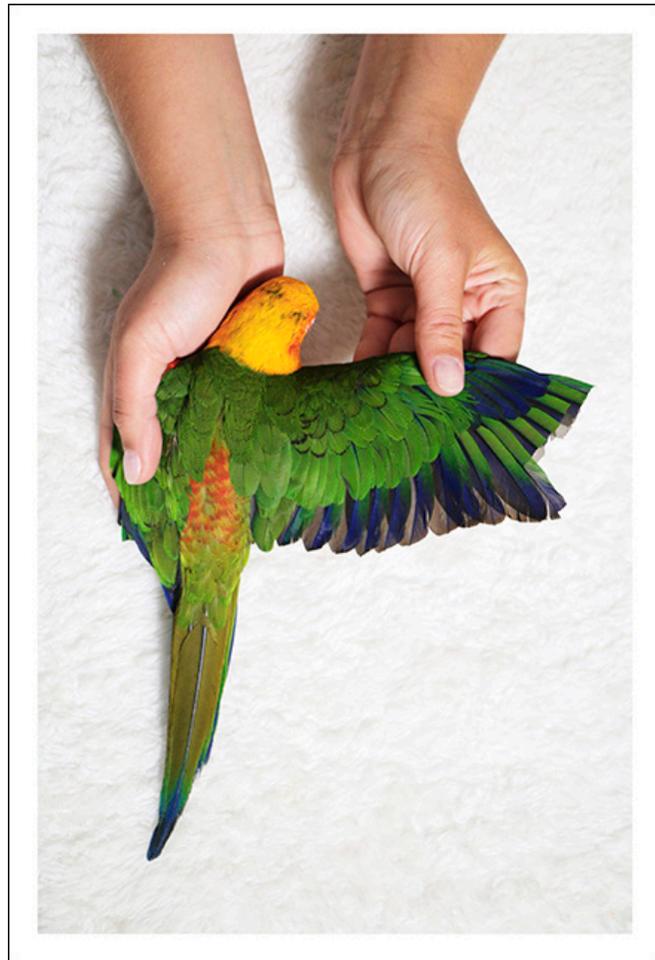
Posed in numerous grasping positions, Payette's silicone hands become imaginative hybrids exploring an act of transformation. As a butterfly lands on our hand, or insects crawl over our skin, Payette extends the organism's physical characteristics to the surface of the skin in order to reveal or conceal the body. The meticulously painted and detailed textures manifesting over the impacted surface allows for reflections on the way that humans can adapt to the environment for a change. Acting as ambiguous objects, Payette's assemblages seamlessly blend into one another under notions of camouflage, disguise, and mimicry.

The cohabitation between humans and animals is also seen in the way Payette brings together elements from the domestic environment into *Adaptation*. The animals that are placed over the chairs, tables, or carpet scattered throughout the exhibition space appear as an accessory, or an extension to the furniture. Bringing further attention on the impact humans have on the domestication of animals, the disregarded bag of fish and the video installation of hands manipulating the form of a bird, draws attention to the fragility that can exist within this coexistence. The term 'handle with care' immediately comes to mind when examining the dilemma around companionship and ownership by adopting the natural world into the built environment.

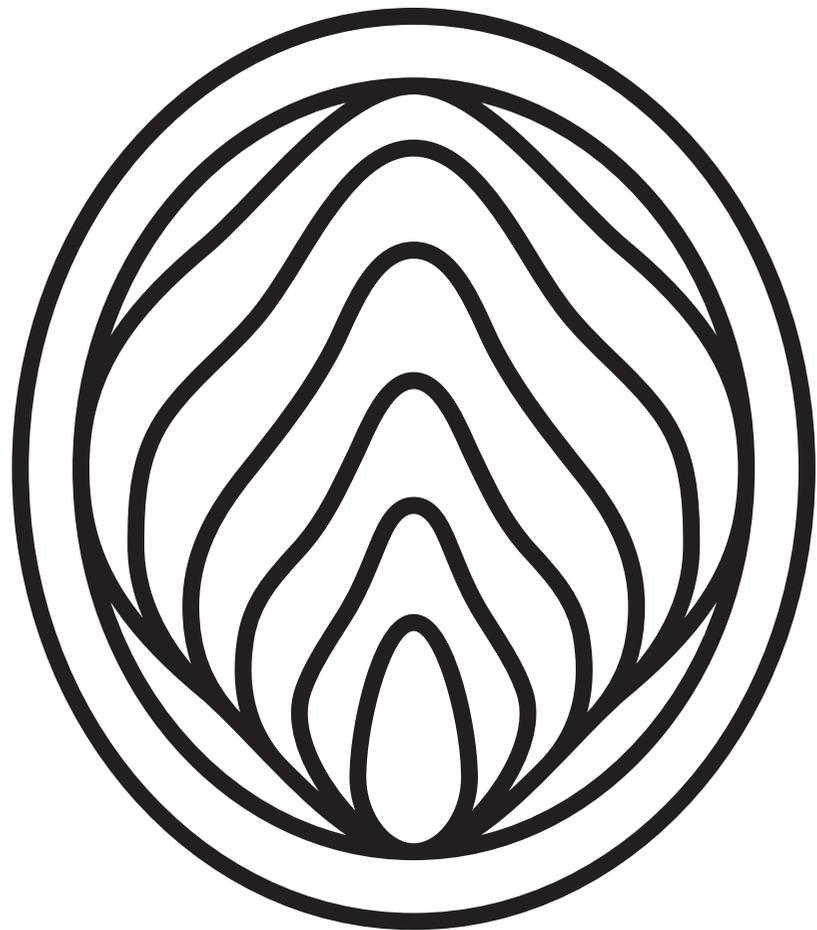
As Payette plays with materiality and form, *Adaptation* further addresses the progression from looking to recognizing. In composing a series of photographs, sculptures and a video installation, Payette creates sensibility through design in order to grab our attention.

p. 19 Karine Payette
Adaptation, 2023
Silicone, pigment, acier inoxydable /
Silicone, pigment, stainless steel

p. 20 Karine Payette
Adaptation, 2023
Photographie numérique / Digital photograph
25.4 x 25.4 cm (10 x 10 po / in)
Édition de 3 / Edition of 3



Karine Payette
Mouvance, 2023
Résine, silicone, bois, poisson naturalisé /
Resin, silicone, wood, naturalized fish
71 x 68.5 x 44 cm (28 x 27 x 17.5 po / in)
Collection Mario Brodeur



TRANSVASEMENTS

PATRICK BEAULIEU



Samedi le 30 septembre 2023 de 17 h à 19 h
Performance musicale en direct de la formation MOAB au coeur de l'exposition *Transvasements* de Patrick Beaulieu. En collaboration avec la brasserie Boldwin



Claude Tousignant : un dernier tableau

Dimanche le 1^{er} octobre 2023, de 15 h à 16 h

Projection spéciale du court-métrage de Zoë Tousignant suivi d'une période d'échange avec la réalisatrice et d'une visite guidée de l'exposition.

— Art Toronto

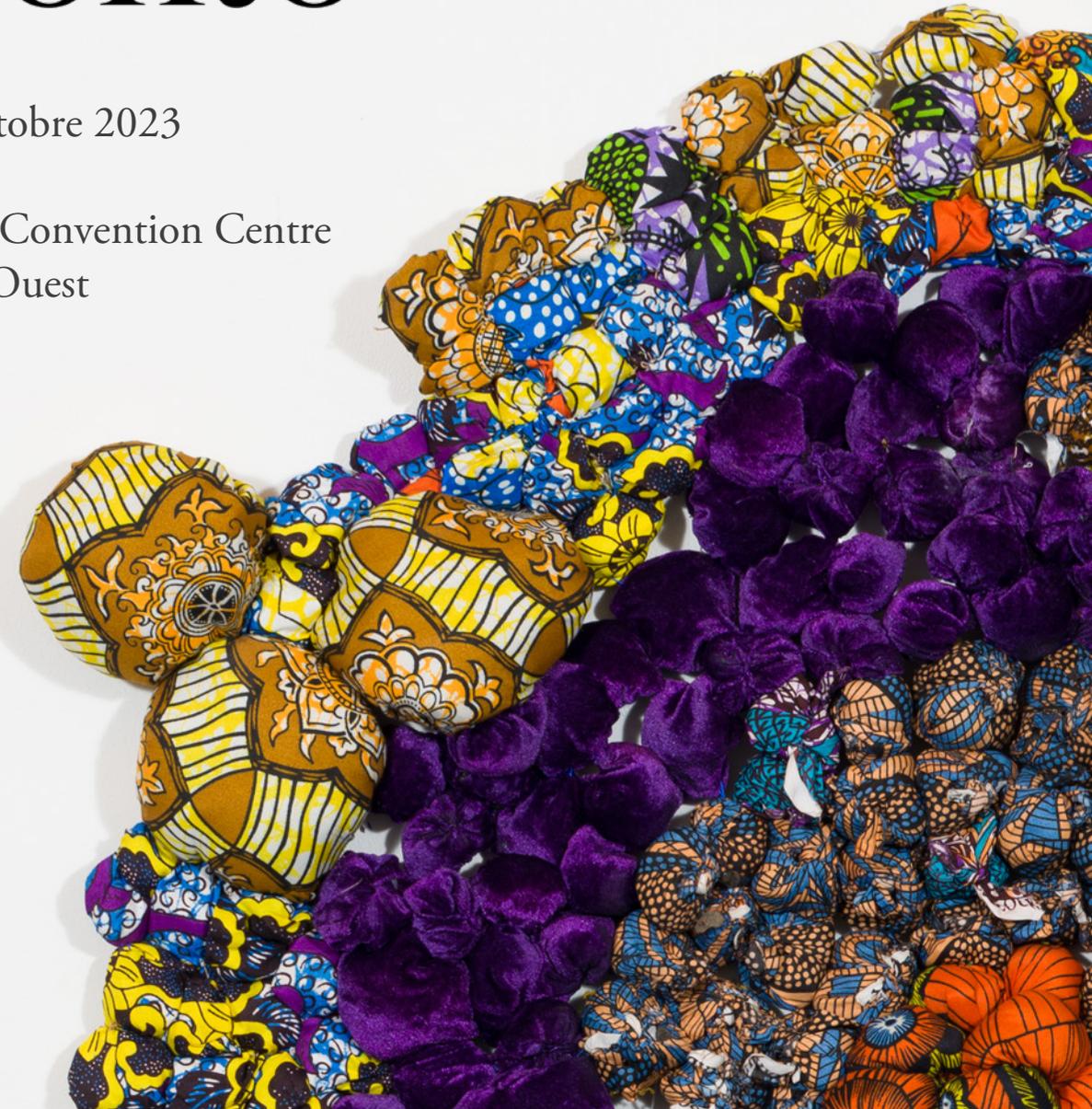
Du 26 au 29 octobre 2023

Kiosque B53

Metro Toronto Convention Centre

255, rue Front Ouest

Toronto (ON)



Samuel Nnorom
The Essence of Life, 2023

POSITIONS Berlin Art Fair

DU 14 AU 17 SEPTEMBRE 2023
KIOSQUE A10

EDDY FIRMIN
TREVOR KIERNANDER
DANA WIDAWSKI
JINNY YU

Image : Eddy Firmin, Sans symbole, 2020

HANGAR 5 - 6
AÉROPORT DE TEMPELHOF, BERLIN (DE)

